

Modulkennziffer /  
Modultitel

**B1a Aufbaumodul Linguistik a „Kontrastive Linguistik:  
Spanisch-Deutsch und Varietäten des Spanischen“**

Datum / Version der Modulbeschreibung	Juni 2019	
<b>1</b>	<b>ANGABEN ZUM MODUL</b>	
1a	Modulkennziffer	B1a
1b	Modultitel <i>(deutscher Titel)</i>	Aufbaumodul Linguistik a „Kontrastive Linguistik: Spanisch-Deutsch“
1c	Modultitel <i>(englische Übersetzung)</i>	Advanced Module Linguistics "Contrastive Linguistics: Spain-German"
1d	Credit Points	3
1e	Modulverantwortliche(r)	Prof. Dr. Carolin Patzelt
1f	Modultyp	Pflichtmodul
1g	Modulnutzung	BA Hispanistik/Spanisch (auch für Kooperation Oldenburg) M.Ed. Wirtschaftspädagogik Spanisch (Kooperation Oldenburg)
1h	Anbietende Organisationseinheit	FB 10
1i	Empfohlene inhaltliche Voraussetzungen	Es wird dringend empfohlen, zunächst das Basismodul A1: Grundkurs „Einführung in die hispanistische Linguistik“ erfolgreich abzuschließen.
1j	Lerninhalte <i>(deutsch)</i>	Grundlagen der kontrastiven Linguistik (Gegenstand); methodologische Fragen, Erkenntnisinteresse und Disziplinen des Sprachvergleichs. Exemplarische Behandlung der grammatikalischen Strukturen und Funktionen der Sprachen Deutsch – Spanisch im Vergleich nach Sprachebenen: kontrastive Phonetik/ Phonologie, kontrastive Lexikologie und Phraseologie, kontrastive Grammatik, kontrastive Textlinguistik, kontrastive Varietätenanalyse, kontrastive Diskursanalyse, kontrastive Pragmatik und Aspekte interkultureller Kommunikation; Sprachtypologie und Universalien.

		<p>Die Kenntnisse der kontrastiven Analyse sind eine wichtige Voraussetzung für das Verstehen und Steuern eigener und fremder interkultureller Kommunikation generell. Von grundlegender Bedeutung ist dieses Wissen für das Initiieren von Fremdsprachenlernprozessen und somit für Lehrer und Lehrerinnen. Das Modul ist speziell auch darauf ausgerichtet, eine Brücke zur Sprachdidaktik zu schlagen.</p> <p>Aber auch für andere Berufe im interkulturellen Feld, im wirtschaftlichen Bereich ist es von Bedeutung. Das Modul thematisiert deshalb auch die sprachrelevanten Aspekte des Kulturvergleichs und Kulturkontaktes.</p> <p>Es stellt gleichzeitig eine Konkretisierung und Vertiefung vor allem der systemlinguistischen Themen des Basismoduls A1a dar.</p>																																								
	Lerninhalte (Übersetzung englisch)	Klicken Sie hier, um Text einzugeben.																																								
1k	Lernergebnisse/ Kompetenzen	Vertiefte Kenntnis der Sprachunterschiede einiger exemplarischer Felder der spanischen und deutschen Sprache. Einsicht in die Erkenntnisfunktion von Vergleichen und in die methodologischen Probleme des Sprachvergleichs, seiner Unabdingbarkeit und Problematik gleichermaßen. Fähigkeit unter Zuhilfenahme der Fachliteratur selbstständig kontrastive Analysen vorzunehmen und die linguistische Grundkompetenz, diese für praktische Zwecke für angewandt-linguistische Berufspraxisfelder wie Fremdsprachenvermittlung, Übersetzen, zweisprachige Lexikographie abzuschätzen und durchzuführen. Erkenntnis der Gefährlichkeit mancher laienlinguistischer Sprachvergleiche (auch Schülern) und ein sachgerechter Umgang damit.																																								
	Lernergebnisse/ Kompetenzen (Übersetzung englisch)																																									
1l	Workloadberechnung (a: Berechnung Präsenzzeit und Arbeitsstunden)	<p><b>Die Gesamtsumme der Präsenz- und Arbeitsstunden des Moduls wird zum Abschluss der Detailangaben a) bis c) gesondert angegeben.</b></p> <p>a) Detailberechnung: <b>SWS / Präsenzzeit /Arbeitsstunden pro Lehrveranstaltungsart im Modul</b></p> <table border="1"> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Vorlesung(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit insgesamt</td> <td>Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>1 Seminar(en) mit jeweils</td> <td>2</td> <td>SWS mit 28</td> <td>Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Übung(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit insgesamt</td> <td>Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Praktikum/Praktika mit</td> <td></td> <td>insgesamt Arbeitsstunden</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Begleitseminar(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit</td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Laborpraktikum/-praktika mit je</td> <td></td> <td>SWS mit</td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Tutorium/Tutorien mit</td> <td></td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Exkursion(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit insgesamt</td> <td>Arbeitsstunden</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/>	Vorlesung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit	<input checked="" type="checkbox"/>	1 Seminar(en) mit jeweils	2	SWS mit 28	Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Übung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Praktikum/Praktika mit		insgesamt Arbeitsstunden		<input type="checkbox"/>	Begleitseminar(en) mit jeweils		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Laborpraktikum/-praktika mit je		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Tutorium/Tutorien mit		insg. Stunden Präsenzzeit		<input type="checkbox"/>	Exkursion(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Arbeitsstunden
<input type="checkbox"/>	Vorlesung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit																																						
<input checked="" type="checkbox"/>	1 Seminar(en) mit jeweils	2	SWS mit 28	Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Übung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Praktikum/Praktika mit		insgesamt Arbeitsstunden																																							
<input type="checkbox"/>	Begleitseminar(en) mit jeweils		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Laborpraktikum/-praktika mit je		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Tutorium/Tutorien mit		insg. Stunden Präsenzzeit																																							
<input type="checkbox"/>	Exkursion(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Arbeitsstunden																																						

		<input type="checkbox"/> sonstige Lehrveranstaltung (z.B. Blockveranstaltungen), und zwar: Klicken Sie hier, um Text einzugeben. mit je                      SWS / mit insgesamt                      Stunden <input type="checkbox"/> Präsenzzeit <input type="checkbox"/> Arbeitsstunden = Summe der Präsenzzeit und Arbeitsstunden: 28
	Workloadberechnung (b: Vor- und Nachbereitung/ Selbststudium)	<b>b) Vor- und Nachbereitung der Veranstaltungen bzw. Selbststudium</b> = Summe der Arbeitsstunden: 32
	Workloadberechnung (c: Prüfungsvorbereitung etc.)	<b>c) Prüfungsvorbereitung (ggf. inkl. Prüfungsdurchführung)</b> = Summe der Arbeitsstunden: 30
	Workloadberechnung (Gesamtsumme a–c)	<b>Gesamtsumme der Präsenz- und Arbeitsstunden a) bis c) im Modul:</b> 90
1m	Darstellung der Auswahl- möglichkeiten von Lehrveranstaltungen im Modul	<u>Kann eine Studentin/ein Student im Modul aus verschiedenen Lehrveranstaltungen auswählen?</u> JA <u>Kurze Darstellung der Auswahloptionen</u> Wenn mehrere Veranstaltungen angeboten werden, muss man nur eine davon wählen
1n	Unterrichtssprache(n)	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch <input type="checkbox"/> Englisch <input checked="" type="checkbox"/> Spanisch <input type="checkbox"/> Französisch <input type="checkbox"/> Sonstige, und zwar: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
1o	Häufigkeit	(Turnus für Lehrangebot des Moduls) z.B.: WS, jährl. Oder SoSe, jährl. Oder WS und SoSe etc. jedes Semester
1p	Dauer	einsemestriges Modul Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
1q	Literatur (Fakultativ)	In den Lehrveranstaltungen
1r	Sonstige Angaben zum Modul (Fakultativ)	

2 ANGABEN ZUR MODULPRÜFUNG (siehe dazu auch AT § 5 Abs. 8)		
2a	Prüfungstyp	<input type="checkbox"/> Modulprüfung (MP, eine Studien- oder Prüfungsleistungen) <input checked="" type="checkbox"/> Kombinationsprüfung (KP, mehrere Studien- oder Prüfungsleistungen) <input type="checkbox"/> Teilprüfung (TP, mehrere Studien- oder Prüfungsleistungen; getrennt ausgewiesen)
2b	Leistungen (Benennung nach Art und Anzahl)	<p><i>PL</i> = Prüfungsleistung (benoteter Bestandteil einer MP/KP/TP)  <i>SL</i> = Studienleistung (unbenoteter Bestandteil einer MP/KP/TP)  <i>PVL</i> = Prüfungsvorleistung (Studienleistung vor einer Modulprüfung, nach § 5 Abs. 10 AT BPO bzw. MPO 2010)</p> <input checked="" type="checkbox"/> PL   1 <input checked="" type="checkbox"/> SL   1 <input type="checkbox"/> PVL   Begründung
2c	Anteil der einzelnen Prüfungsleistungen an der Modulnote (nur bei KP auszufüllen)	PL 1: 100% PL 2: PL 3: <a href="#">Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</a> PL 4: <a href="#">Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</a> Sonstige Anmerkungen: <a href="#">Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</a>
2d	Prüfungsform(en) (s. § 8, 9 und 10 AT BPO bzw. AT MPO 2010)	<input checked="" type="checkbox"/> Hausarbeit <input type="checkbox"/> Mündliche Prüfung (Einzelprüfung) <input type="checkbox"/> Referat, mündlich <input type="checkbox"/> Klausur <input type="checkbox"/> Gruppenprüfung, mündlich <input type="checkbox"/> Referat mit schriftlicher Ausarbeitung <input type="checkbox"/> Portfolio <input type="checkbox"/> Projektbericht <input type="checkbox"/> Bachelorarbeit <input type="checkbox"/> Praktikumsbericht <input type="checkbox"/> Kolloquium/Colloquium <input type="checkbox"/> Masterarbeit <input type="checkbox"/> Sonstiges, und zwar: <a href="#">Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</a>
2e	Prüfungssprache(n)	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch <input type="checkbox"/> Englisch <input checked="" type="checkbox"/> Spanisch <input type="checkbox"/> Französisch <input type="checkbox"/> Sonstige, und zwar: <a href="#">Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</a>